

Fèy enfòmasyon sa a bay repons pou pifò kesyon moun poze souvan (FAQs) sou sante konsènan kwòm. Pou jwenn plis enfòmasyon, rele Sant Enfòmasyon CDC (CDC Information Center) nan nimewo 1-800-232-4636. Fèy enfòmasyon sa a se youn nan yon seri rezime sou sibstans danjere ak efè yo genyen sou sante. Li enpòtan pou ou konprann enfòmasyon sa yo paske sibstans sa a ka danjere pou ou. Lè ou ekspoze nan nenpòt sibstans danjere, efè li depannde dòz la, kantite tan ou ekspoze ladan, kijan ou ekspoze ladan, karakteristik pèsonèl ou ak abitid ou, epitou si gen lòt sibstans chimik ki la lè ou ekspoze ladan.

REZIME: Moun ekspoze nan kwòm lè yo absòbe manje ki kontamine oswa lè yo bwè dlo ki kontamine oswa lè yo respire lè ki kontamine nan espas travay yo. Kwòm(VI) ki nan nivo wo kapab domaje nen moun epitou li kapab lakòz kansè. Si yon moun absòbe novo kwòm(VI) ki wo sa ka lakòz moun nan gen anemi oswa domaj nan lestomak li oswa nan entesten li. Kwòm(III) se yon eleman nitritif enpòtan. Yo te jwenn kwòm nan omwen 1,127 sou 1,669 chantye nan Lis ki Gen Priyorte Nasional [National Priorities List (NPL)] Ajans Pwoteksyon Anviwònman [Environmental Protection Agency (EPA)] te idantifye.

Kisa kwòm ye?

Kwòm se yon eleman ki egziste nan lanati, epi yo jwenn li nan wòch, bêt, plant, ak tè. Li kapab egziste nan anpil fòm diferan. Selon fòm li pan an, li kapab yon likid, yon solid oswa yon gaz. Fòm kwòm ki pi komen yo se kwòm(0), kwòm(III), ak kwòm(IV). Okenn gou oswa odè pa asosye avèk konpoze kwòm yo.

Yo itilize kwòm metalik la, ki se fòm kwòm(0), pou fè asye. Yo itilize kwòm(VI) ak kwòm(III) pou kwomaj, pou tenti ak pigman, pou tanaj kui, epi pou konsèvason bwa.

Kisa k ap pase kwòm lè li antre nan anviwònman an?

- Yo kapab jwenn kwòm nan lè a, nan tè ak nan dlo apre degajman nan manifakti, itilizasyon, ak eliminasyon pwodui abaz kwòm, epi pandan pwosesis fabrikasyon an.
- Anjeneral, kwòm pa rete nan atmosfè a, men li fè depo nan tè ak dlo.
- Kwòm kapab chanje fasil ant yon fòm ak yon lòt fòm nan dlo ak tè, selon kondisyon prezan yo.
- Pwason pa anpile anpil kwòm nan kò yo nan dlo a.

Kijan mwen ta ka ekspoze nan kwòm?

- Si ou manje sa ki gen kwòm(III).
- Si ou respire lè ki kontamine nan espas travay ou oswa si po kò ou pran kontak avèk li pandan y ap itilize li nan espas travay ou.

- Si ou bwè dlo pui ki kontamine.
- Si w ap viv toupre kote ki gen dechè danjere ki pa kontwole epi ki gen kwòm ladan oswa si w ap viv toupre endistri ki itilize kwòm.

Kijan kwòm kapab afekte sante mwen?

Kwòm(III) se yon eleman nitritif enpòtan ki ede kò a itilize sik, pwoteyin, ak grès.

Si yon moun respire nivo kwòm(VI) ki wo sa kapab lakòz iritasyon nan pawa nen li, ilsè nan nen, nen k ap koule, ak pwoblèm respirasyon, tankou opresyon, tous, souf-kout, oswa souf-anlè. Konsantrasyon kwòm nan lè a ki kapab lakòz efè sa yo ka differan pou anpil kalite konpoze kwòm diferan, avèk efè ki rive nan konsantrasyon ki pi ba pou kwòm(VI) parapò avèk kwòm(III).

Pwoblèm prensipal sou sante yo obsève sou bêt apre yo te absòbe konpoze kwòm(VI) se iritasyon ak ilsè nan lestomak ak nan ti entesten an ak anemi. Konpoze kwòm(III) mwen toksik epi yo pa sanble lakòz pwoblèm sa yo.

Yo te obsève domaj nan espèm ak domaj nan sistèm repwidiksyon mal yo tou sou bêt nan laboratwa ki te ekspoze nan kwòm(VI).

Si po kò yon moun pran kontak avèk sèten konpoze kwòm(VI) sa kapab lakòz moun nan gen ilsè po. Kèk moun sansib anpil-anpil nan kwòm(VI) oswa nan kwòm(III). Yo te obsève reyaksyon alèjik kote po kò a te vin wouj anpil ak anfle.

Kijan kwòm kapab lakòz kansè?

Depatman Sante ak Sèvis Sosyal [Department of Health and Human Services (DHHS)] ak Ajans Entènasyonal pou Rechèch sou Kansè [International Agency for Research on Cancer (IARC)] detèmine konpoze kwòm(VI) se sibstans chimik ki kapab lakòz moun gen kansè.

Sou travayè yo, yo obsèvè lè yo rale kwòm(VI) nan nen yo sa lakòz yo gen kansè poumon. Kwòm(VI) lakòz kansè poumon sou bèt yo tou. Yo te obsèvè yon ogmantasyon nan timè lestromak sou moun ak bèt ki te ekspose nan kwòm(VI) nan dlo pou bwè.

Kijan kwòm kapab afekte timoun?

Gen posiblite pou efè sou sante yo obsèvè sou timoun ki ekspose nan gwo kantite kwòm ap sanble avèk efè yo obsèvè sou adilt yo.

Nou pa konnen si lè moun ekspose nan kwòm sa ap lakòz malfòmasyon nan nesans oswa lòt efè devlòpmantal sou moun yo. Yo te obsèvè kèk efè devlòpmantal sou bèt ki te ekspose nan kwòm(VI).

Kijan fanmi yo kapab redui risk pou yo ekspose nan kwòm?

- Timoun yo pa ta dwe jwe nan tè ki toupre kote ki gen dechè danjere san kontwòl kote yo ka jete kwòm.
- Kwòm se yon eleman lafimen tabak. Pa rete nan lafimen ki nan espas fèmen tankou andedan kay oswa nan vvati pou pa kite timoun yo ak lòt fanmi yo ekspose ladan twòp.
- Menmsi kwòm(III) se yon eleman nitritif enpòtan, ou ta dwe evite itilize twòp sipleman dyetetik ki gen kwòm.

Èske gen yon tès medikal pou detèmine si mwen te ekspose nan kwòm?

Paske kwòm(III) se yon eleman enpòtan epi li egziste nòmalman nan manje, ap toujou gen yon nivo kwòm nan kò ou. Yo kapab mezire kwòm nan cheve, pipi, ak san.

Nivo ki pi wo pase nivo nòmal kwòm ki nan san oswa pipi yon moun ka endike moun nan te ekspose nan kwòm. Men, yo pa kapab itilize ogmantasyon nivo kwòm nan san ak pipi yon moun pou prevwa kalite efè sa ta ka gen sou sante moun nan lè li ekspose nan kwòm.

Èske gouvènman federal la te fè rekòmandasyon pou pwoteje sante moun?

EPA detèmine yon nivo maksimòm kontaminan 0.1 mg/L pou kwòm total nan dlo pou bwè.

FDA detèmine konsantrasyon kwòm nan boutèy dlo pou bwè pa ta dwe depase 0.1 mg/L.

Administrasyon pou Sante ak Sekirite nan Travay [Occupational Health and Safety Administration (OSHA)] limite nivo pou travayè yo ekspose a yon mwayèn 0.005 mg/m³ kwòm(VI), 0.5 mg/m³ kwòm(III), ak 1.0 mg/m³ kwòm(0) pou yon jounen travay 8 èdtan, yon semèn travay 40 èdtan.

Referans

Agency for Toxic Substances and Disease Registry (ATSDR). 2012. Toxicological Profile for Chromium. Atlanta, GA: U.S. Department of Health and Human Services, Public Health Service.

Ki kote mwen kapab jwenn plis enfòmasyon?

Pou jwenn plis enfòmasyon, kontakte Agency for Toxic Substances and Disease Registry, Division of Toxicology and Human Health Sciences, 1600 Clifton Road NE, Mailstop F-57, Atlanta, GA 30333.

Telefòn: 1-800-232-4636, FAKS: 770-488-4178.

ToxFAQs™ Adrès Entènèt nan WWW se <http://www.atsdr.cdc.gov/toxfaqs/index.asp>.

ATSDR kapab fè ou konnen kote pou jwenn klinik sante nan travay ak anviwònman. Espesyalis yo kapab rekonèt, evalye, epi trete maladi moun pran lè yo te ekspose nan sibstans danjere. Ou kapab kontakte depatman sante komunitè oswa depatman sante eta a oswa depatman kalite anviwònman si ou gen nenpòt lòt kesyon oswa enkyetid.